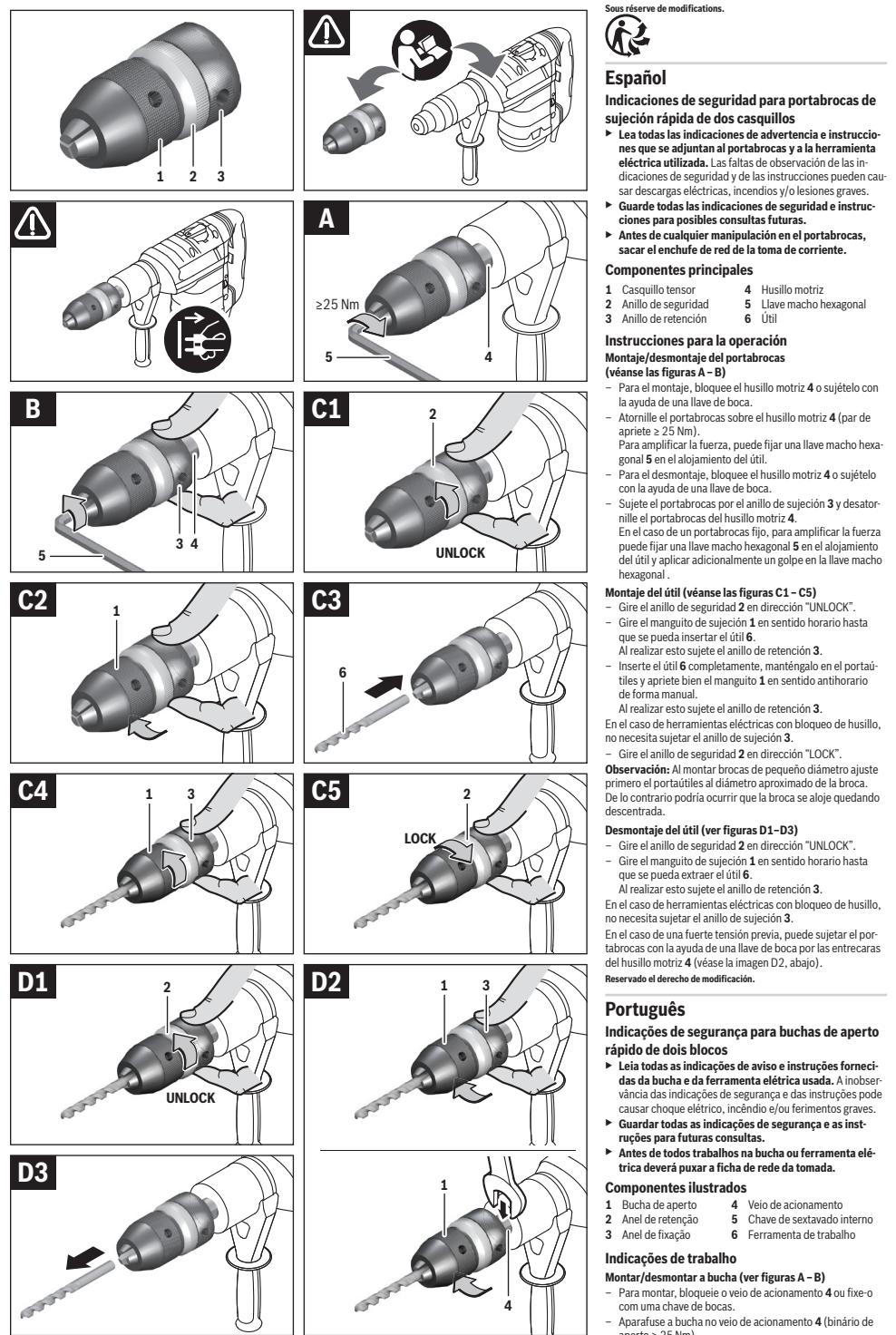


# Supra SK 1.5 - 13 E

2 608 572 273



## Deutsch

### Sicherheitshinweise für zweiähnige Schnellspannböhrfutter

Lesen Sie alle dem Bohrfutter und dem verwendeten Elektrowerkzeug beigefügten Warnhinweise und Anweisungen. Versäumen Sie bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrische Schläge, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Bohrfutter oder am Elektrowerkzeug den Netzstecker aus der Steckdose.

### Abgebildete Komponenten

- |                  |                           |
|------------------|---------------------------|
| 1 Spannhülse     | 4 Antriebszapfen          |
| 2 Sicherungsring | 5 Innensechskantschlüssel |
| 3 Halterung      | 6 Einsatzwerkzeug         |

### Arbeitshinweise

#### Bohrfutter montieren/demontieren (siehe Bilder A - B)

- Zum Montieren arretieren Sie die Antriebszapfen 4 oder halten Sie sie mithilfe eines Gabelschlüssels fest.

- Schrauben Sie das Bohrfutter auf die Antriebszapfen 4 (Anziehrehmmentz. 25 Nm).

Zur Kraftverstärkung können Sie einen Innensechskantschlüssel 5 in die Werkzeugaufnahme einspannen.

- Zum Demontieren arretieren Sie die Antriebszapfen 4 oder halten Sie sie mithilfe eines Gabelschlüssels fest.

- Halten Sie das Bohrfutter mit der Halterung 3 und schrauben Sie das Bohrfutter von den Antriebszapfen 4.

Zur Kraftverstärkung bei einem festen Bohrfutter können Sie einen Innensechskantschlüssel 5 in die Werkzeugaufnahme einspannen und den Innensechskantschlüssel zusätzlich einen Schlag versetzen.

#### Einsatzwerkzeug einsetzen (siehe Bilder C1 - C5)

- Drehen Sie den Sicherungsring 2 in Richtung "UNLOCK".

- Drehen Sie die Spannhülse 1 im Uhrzeigersinn bis das Einsatzwerkzeug 6 eingesetzt werden kann.

Halten Sie dabei den Halterung 3 fest.

Setzen Sie das Einsatzwerkzeug 6 ganz ein, halten Sie es in der Werkzeugaufnahme und drehen Sie die Spannhülse 1 gegen den Uhrzeigersinn von Hand kräftig zu.

Halten Sie dabei den Halterung 3 fest.

Bei Elektrowerkzeugen mit einer Spindelarretierung müssen Sie den Halterung 3 nicht festhalten.

- Drehen Sie den Sicherungsring 2 in Richtung "LOCK".

Hinweis: Beim Einsetzen von kleinen Bohrern stellen Sie die Werkzeugaufnahme vorher auf den ungefahren Bohrdurchmesser ein. Es besteht sonst die Gefahr, dass der Bohrer nicht richtig zentriert eingesetzt wird.

#### Einsatzwerkzeug entnehmen (siehe Bilder C1 - D3)

- Drehen Sie den Sicherungsring 2 in Richtung "UNLOCK".

- Drehen Sie die Spannhülse 1 im Uhrzeigersinn bis das Einsatzwerkzeug 6 eingesetzt werden kann.

Halten Sie dabei den Halterung 3 fest.

Setzen Sie das Einsatzwerkzeug 6 ganz ein, halten Sie es in der Werkzeugaufnahme und drehen Sie die Spannhülse 1 gegen den Uhrzeigersinn von Hand kräftig zu.

Halten Sie dabei den Halterung 3 fest.

Bei Elektrowerkzeugen mit einer Spindelarretierung müssen Sie den Halterung 3 nicht festhalten.

- Drehen Sie die Spannhülse 1 im Uhrzeigersinn bis das Einsatzwerkzeug 6 eingesetzt werden kann.

Halten Sie dabei den Halterung 3 fest.

Bei Elektrowerkzeugen mit einer Spindelarretierung müssen Sie den Halterung 3 nicht festhalten.

Bei keiner Vorspannung können Sie das Bohrfutter mithilfe eines Gabelschlüssels an der Schlüsselfläche der Antriebszapfen 4 festhalten (siehe Bild D2 unten).

Änderungen vorbehalten.

## English

### Safety Warnings for Twin-Sleeve Keyless Drill Chucks

Read all precautions and instructions enclosed with the drill chuck and the power tool you are using. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all safety warnings and all instructions for future reference.

Before any work on the drill chuck or on the machine itself, pull the mains plug.

### Product Features

- |                   |                 |
|-------------------|-----------------|
| 1 Clamping sleeve | 4 Drive spindle |
| 2 Securing ring   | 5 Hex key       |
| 3 Holding ring    | 6 Tool bit      |

### Working Advice

#### Mounting / Removing the Drill Chuck (see figures A - B)

- To mount the drill chuck, lock the drive spindle 4 or hold it in place using an open-end spanner.

- Screw the drill chuck onto the drive spindle 4 (tightening torque  $\geq 25$  Nm).

You can insert a hex key 5 into the tool holder to increase the force.

Montage des outils de travail (voir les figures C1 - C5)

- Tournez l'anneau de retenue 2 vers "UNLOCK".

- Tournez la douille de serrage 1 dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'outil de travail 6 puisse être inséré. Tenez fermement l'anneau de blocage 3.

Si l'outil électroportatif dispose d'un blocage de broche, il n'est pas nécessaire de tenir l'anneau de retenue 3.

- Tournez l'anneau de retenue 2 vers "LOCK".

Note: Lors de l'utilisation de polets forés, réglez auparavant le porte-outil sur à peu près le diamètre de perçage. Sinon, vous risquez de ne pas pouvoir centrer correctement le forêt.

Sortir l'outil de travail (voir figures D1-D3)

- Tournez l'anneau de retenue 2 vers "UNLOCK".

- Tournez la douille de serrage 1 dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'outil de travail 6 puisse être retiré.

Tenez fermement l'anneau de blocage 3.

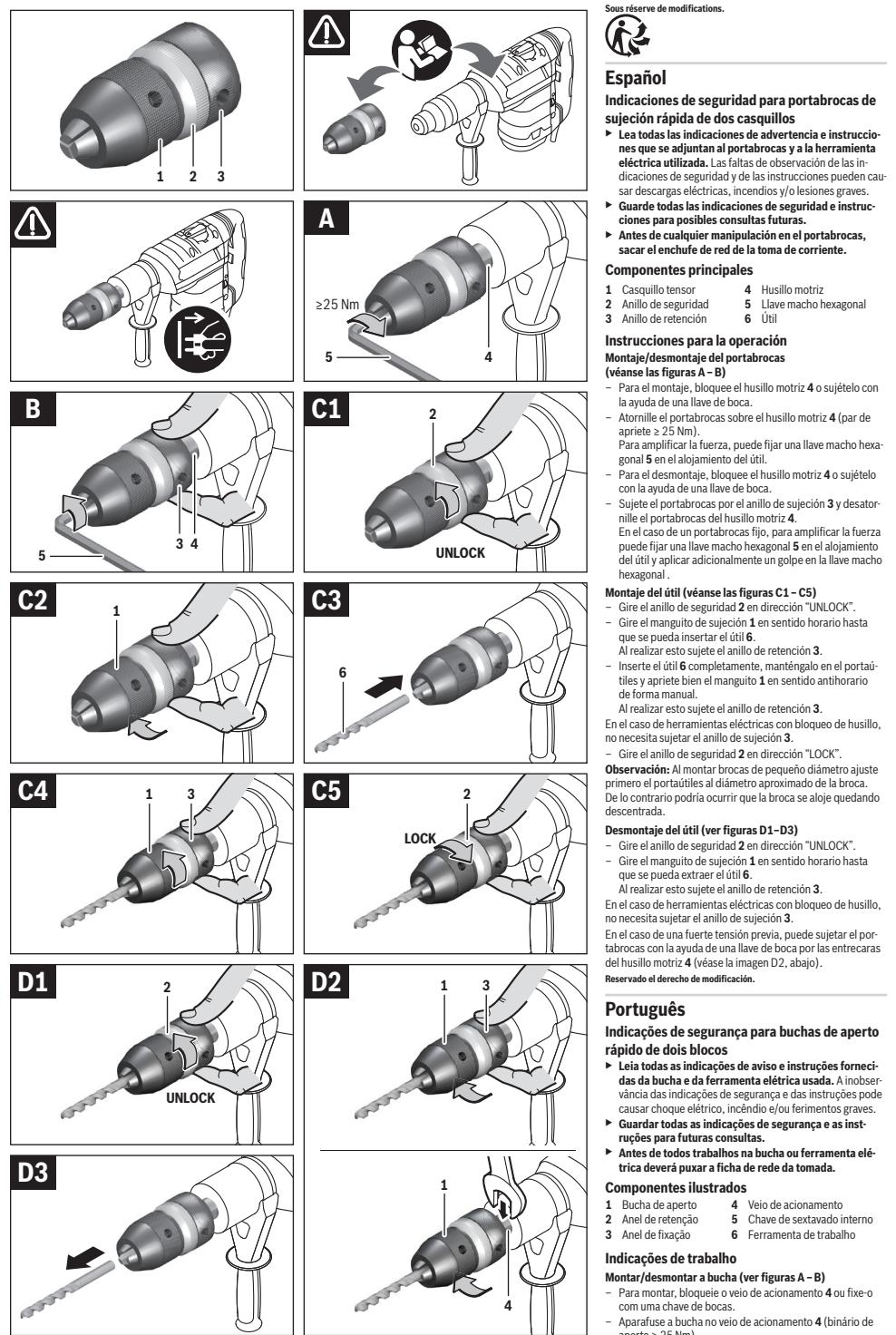
Si l'outil électroportatif dispose d'un blocage de broche, il n'est pas nécessaire de tenir l'anneau de retenue 3.

En cas de forte résistance, bloquez le mandrin au niveau du méplat de l'arbre d' entraînement 4 avec une clé plate (voir figure D2).

Sous réserve de modifications.

## Supra SK 1.5 - 13 E

2 608 572 273



## Español

### Indicaciones de seguridad para portabrocas de sujeción rápida de dos casquillos

Lea todas las indicaciones de advertencia e instrucciones que se adjuntan al portabrocas y a la herramienta eléctrica utilizada. Las faltas de observación de las indicaciones de seguridad y de las instrucciones pueden causar descargas eléctricas, incendios e/o lesiones graves.

Guarda todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para posibles consultas futuras.

Antes de cualquier manipulación en el portabrocas, sacar el enchufe de red de la toma de corriente.

### Componentes principales

- |                       |                         |
|-----------------------|-------------------------|
| 1 Casquillo tensor    | 4 Husillo motoriz       |
| 2 Anillo de seguridad | 5 Llave macho hexagonal |
| 3 Anillo de retención | 6 Util                  |

### Instrucciones para la operación

#### Montaje/desmontaje del portabrocas (véase las figuras A - B)

- Para el montaje, bloquee el husillo motoriz 4 o sujetelo con la ayuda de una llave de boca.

- Atornille el portabrocas sobre el husillo motoriz 4 (par de apriete  $\geq 25$  Nm).

Para ampliar la fuerza, puede fijar una llave macho hexagonal 5 en el alojamiento del útil.

- Para el desmontaje, bloquee el husillo motoriz 4 o sujetelo con la ayuda de una llave de boca.

- Sujete el portabrocas por el anillo de sujeción 3 y desatornille el portabrocas del husillo motoriz 4.

En el caso de un portabrocas fijo, para ampliar la fuerza puede fijar una llave macho hexagonal 5 en el alojamiento del útil y aplicar adicionalmente un golpe en la llave macho hexagonal.

#### Montaje del útil (véase las figuras C1 - C5)

- Gire el anillo de seguridad 2 en dirección "UNLOCK".

- Gire el manguito de sujeción 1 en sentido horario hasta que se pueda insertar el útil 6.

Al realizar esto sujeté el anillo de retención 3.

- Inserte el útil 6 completamente, manténgalo en el portaútiles y apriete bien el manguito 1 en sentido antihorario de forma manual.

Al realizar esto sujeté el anillo de retención 3.

En el caso de herramientas eléctricas con bloqueo de husillo, no necesita sujetar el anillo de sujeción 3.

- Gire el anillo de seguridad 2 en dirección "LOCK".

Observación: Al montar brocas de pequeño diámetro ajuste primero el portabrocas al diámetro apropiado de la broca. De lo contrario podría ocurrir que la broca se aloje quedando descentralizada.

#### Desmontaje del útil (ver figuras D1-D3)

- Gire el anillo de seguridad 2 en dirección "UNLOCK".

- Gire el manguito de sujeción 1 en sentido horario hasta que se pueda extraer el útil 6.

Al realizar esto sujeté el anillo de retención 3.

En el caso de herramientas eléctricas con bloqueo de husillo, no necesita sujetar el anillo de sujeción 3.

- Gire el anillo de seguridad 2 en dirección "LOCK".

Nota: Al utilizar brocas pequeñas, deberá primeiramente ajustar la fijación de la ferramenta de acuerdo con o aproximado al diámetro del furo. Caso contrario habrá perigo de que la broca no sea introducida de forma centrada.

Fijación de la herramienta de trabajo (ver figuras C1 - C5)

- Girar o anel de retención 2 na direção "UNLOCK".

- Rode a bucha de fixação 1 para a direita até o acessório 6 poder ser colocado.

Por esta ocasião deverá segurar firmemente o anel de fixação 3.

Em ferramentas elétricas com um bloqueio do veio não é necessário fixar o anel de fixação 3.

- Girar o anel de retención 2 na direção "LOCK".

Nota: Ao utilizar brocas pequenas, deverá primeiramente ajustar a fijación da ferramenta de acordo com o aproximado diâmetro do furo. Caso contrário haverá perigo de que a broca não seja introducida de forma centrada.

#### Retirar a ferramenta de trabalho (veja figuras D1 - D3)

- Girar o anel de retención 2 na direção "UNLOCK".

- Rode a bucha de fixação 1 para a direita até o acessório 6 poder ser retirado.

Por esta ocasião deverá segurar firmemente o anel de fixação 3.

Em ferramentas elétricas com um bloqueio do veio não é necessário fixar o anel de fixação 3.

- Girar o anel de retención 2 na direção "LOCK".

Nota: Para utilizar brocas pequeñas, deverá primeiramente ajustar a fijación de la ferramenta de acuerdo con o aproximado al diámetro del furo. Caso contrario habrá perigo de que la broca no sea introducida de forma centrada.

### Componentes ilustrados

- |                     |                              |
|---------------------|------------------------------|
| 1 Bucha de aperto   | 4 Velo de acionamento        |
| 2 Anel de retención | 5 Chave de sextavado interno |
| 3 Anel de fixação   | 6 Ferramenta de trabalho     |

### Indicações de trabalho

#### Montar/desmontar a bucha (ver figuras A - B)

- Para montar, bloquee o veio de acionamento 4 ou fixe-o com uma chave de bocas.

- Aperte a bucha no veio de acionamento 4 (binário de aperto a  $\geq 25$  Nm).

Para ampliar a potência de fixação, pode prender uma chave a sextavado interior 5 no encaixe da ferramenta.

- Para desmontar, bloquee o veio de acionamento 4 ou fixe-o com uma chave de bocas.

- Retorne a bucha no anel de fixação 3 e enrosque a bucha pelo veio de acionamento 4.

Para ampliar a potência de fixação, numera bucha fixa, pode prender uma chave a sextavado interior 5 no encaixe da ferramenta e dar uma volta a chave a sextavado.

Firmemente hold the holding ring 3 when doing this.

When using power tools which have a spindle lock, you do not have to hold the holding ring 3 in place.

- Turn the securing ring 2 toward "LOCK".

Note: When inserting drill bits with small diameters, set the tool holder beforehand approximately to the drill bit diameter. Otherwise, it is possible that the drill bit is not inserted correctly.

#### Inserting (see figures C1 - C5)

- Turn the securing ring 2 toward "UNLOCK".

- Turn the clamping sleeve 1 clockwise until the tool bit 6 can be inserted.

Firmly hold the holding ring 3 when doing this.

- Firmly insert the tool bit 6, hold it in the tool holder and turn the clamping sleeve 1 anticlockwise firmly by hand to tighten it.

Firmly hold the holding ring 3 when doing this.

When using power tools which have a spindle lock, you do not have to hold the holding ring 3 in place.

- Otoče upinaci objímkou 1 po směru hodinových ručiček tak, aby bylo možné nasadit nástroj 6.  
Přitom pevně podržte přídřžovací kroužek 3.  
- Zcela vložte nástroj 6, přidržte ho ve skleidle a rukou silně utáhněte upinaci objímkou 1 proti směru hodinových ručiček.  
Přitom pevně podržte přídřžovací kroužek 3.  
- U elektronářů s aretací vretena nemusíte držet přídřžovací kroužek 3.  
- Otoče zajišťovací kroužek 2 ve směru "LOCK".  
**Upozornění:** Při vkládání malých vrtáků nastavte předem nástrojový otvor na přibližný průměr vrtáku. Jinak existuje nebezpečí, že vrták nebude vložený správně v centrovány.

#### Odejmouti nástroje (viz obrázky D1-D3)

- Otoče zajišťovací kroužek 2 ve směru "UNLOCK".
- Otoče upinaci objímkou 1 po směru hodinových ručiček tak, aby bylo možné vymítnout nástroj 6.  
Přitom pevně podržte přídřžovací kroužek 3.  
- U elektronářů s aretací vretena nemusíte držet přídřžovací kroužek 3.  
- Při silném napnutí můžete skliditko přidrž potomci stranového klíče na ploše pro nasazení klíče na hranici vretenu 4 (viz obrázek D2 dole).  
Změny vyhrazeny.

#### Slovensky

#### Bezpečnostné pokyny pre dvojobjímkové rýchlopriehľadné skľúčovadlá

► Prečítajte si všetky výstrane upozornenia a pokyny prilegané k skľúčovadlu a k používanému elektrickému náradiu. Nedodržanie bezpečnostných upozornení a pokynov môže zapríčiniť úraz elektrickým prúdom, požiar alebo ľahké poranenia.

► Usochávacie všetky Bezpečnostné pokyny a upozornenia používanie v budúcnosti.

► Pred každou prácou s skľúčovadlom alebo na ručnom elektrickom náradí vytiahnite zástrčku náradia zo zásuvky.

#### Vybavené komponenty

1 Upinacia objímkou	4 Hnacie vreteno
2 Poistný kružok	5 Klúč na skrutky s vnútorným sestranom
3 Upevňovač prstencov	6 Pracovný nástroj

#### Pokyny na používanie

Montáž/demontáž skľúčovadla (pozrite si obrázky A - B)  
- Pri montáži zaistite hnacie vreteno 4 alebo ho pridržte pomocou vidlicového klúča.

- Naskrutkujte skľúčovadlo na hnacie vreteno 4 (uhľafovaci moment 25 Nm).  
Na zlepšenie sily môžete do držaka náradia upnúť klúč s vnútorným sestranom 5.

- Pri demontáži zaistite hnacie vreteno 4 alebo ho pridržte pomocou vidlicového klúča.

- Pridržte skľúčovadlo za prídřžovací kroužok 3 a skľúčovadlo odskrutkujte z hľačicu retene.

Návylepovací prstenc 3 pritom pevně držte.

Vyprázdňovač vretenu 4 upevňovačom skľúčovadla môžete do držaka náradia upnúť klúč s vnútorným sestranom 5 a potom uňať.

#### Vkladanie pracovného nástroja (pozrite si obrázky C1 - C5)

- Otoče poistný kružok 2 v smere "UNLOCK".

- Otoče upinaci objímkou 1 v smere pohybu hodinových ručičiek tak, aby bolo možné nasadiť nástroj 6.

Upevňovač prstenc 3 pritom pevně držte.

Prvotného skľúčovadla podľať pomocou vidlicového klúča.

Na zlepšenie sily môžete do držaka náradia upnúť klúč s vnútorným sestranom 5.

- Pri demontáži zaistite hnacie vreteno 4 alebo ho pridržte pomocou vidlicového klúča.

- Pridržte skľúčovadlo za prídřžovací kroužok 3 a skľúčovadlo odskrutkujte z hľačicu retene.

Návylepovací prstenc 3 pritom pevně držte.

Vyprázdňovač vretenu 4 upevňovačom skľúčovadla môžete do držaka náradia upnúť klúč s vnútorným sestranom 5 a potom uňať.

#### Demonštrácia pracovného nástroja (pozrite si obrázky D1-D3)

- Otoče poistný kružok 2 v smere "UNLOCK".

- Otoče upinaci objímkou 1 v smere pohybu hodinových ručičiek tak, aby bolo možné vymieňať nástroj 6.

Upevňovač prstenc 3 pritom pevně držte.

Pri elektronářom náradí a aretaci vretena nemusíte držať prídřžovací kroužok 3.

Pri silnom predpriatí mohete skľúčovadlo podľať pomocou vidlicového klúča na plachu na nasadenie klúča na hnacie vreteno 4 (pozrite si obrázok D2 nižšie).

Změny vyhrazeny.

#### Magyar

Biztonsági előirások a kéthüvelyes gyorsbefogó fűrőtökönként

► Olvassa el a fűrőtökönként az és alkalmazásra kerülő elektromos kéziszerszámhoz mellékelt valamennyi figyelemfelvétel és ütésáthat. A biztonsági előirások és utasítások betartásakor elmulasztásra áramló tétesz, tűzhoz vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

► Örzi meg a jövőbeli használatra is valamennyi biztonsági előirás és ütésáthat.

► A fűrőtökönkény vagy az elektromos kéziszerszám végzett bármely művelegéssel előtérül húzza ki a hálózati csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatról.

#### Az ábrázolásra kerülő komponensek

1 Befoglókulcs	4 Hajtőtengely
2 Rögzítőgyűrű	5 Imbuskulcs
3 Tártogatógyűrű	6 Betétszerszám

#### Munkavégzési tanácsok

##### A fűrőtökönél felzérélés / leszerelése (lásd az A - B ábrát)

- A felzéréléshez retesztelez vagy tartsa egy villáskulccsal szorosan fogva 4 hajtőtengelyt.

- Csatlakozza a fűrőtökönkényt a 4 hajtőtengelyre (meghúzási nyomaték 25 Nm).

Az erő megnövelésére lehet fogni egy 5 imbuskulcsot a szerszámfejégegységre.

- A felzéréléshez retesztelez vagy tartsa egy villáskulccsal szorosan fogva 4 hajtőtengelyt.

- Fogia meg a 3 szortígyűrűnél fogva a fűrőtökönkényt és csavarja le a fűrőtökönkényt a 4 hajtőtengelyről.

Három fűrőtökönkényt beékelődött, az erő megnövelésére lehet fogni egy 5 imbuskulcsot a szerszámfejégegységre és a 6 imbuskulcsot egy ütésrellel lehet indítani.

##### A betétszerszám behelyezése (lásd a C1 - C5 ábrát)

- Forgassa el az "UNLOCK" irányba a 2 rögzítőgyűrűt.

- Forgassa el az 1 szorítóhüvelyel az elmarutató járássával megegyező irányba, amíg nem lehetséges húzni a 6 betétszerszámot.

Eközben tartsa szorosan fogva 3 tartogatógyűrűt.

- Teljesítse be a 6 betétszerszámot, tartsa fogva a szerszámfejégegységet és forgassa el az 1 szorítóhüvelyel kékkel, erőteljesen, az óramutató járással ellenkező irányban.

Eközben tartsa szorosan fogva 3 tartogatógyűrűt.

A tengely retesztelessel ellátott elektromos kéziszerszámoknál minden szűrő a 3 szortígyűrű fogva tartásra.

- Forgassa el a "LOCK" irányba a 2 rögzítőgyűrűt.

Megegyezők: Kisebb fűrő behelyezés előtt állítja be a fűrő hozzávetésre átervezőre a szerszámfejégegységet.

Ellenező esetben fennállnak annak veszélye, hogy a fűrő nem helyesen központosít kerül befogásra.

##### A fűrőtökönkény kivelete (lásd a C1 - C5 ábrát)

- Forgassa el az "UNLOCK" irányba a 2 rögzítőgyűrűt.

- Forgassa el az 1 szorítóhüvelyel az elmarutató járássával megegyező irányba, amíg nem lehetséges húzni a 6 betétszerszámot.

Eközben tartsa szorosan fogva 3 tartogatógyűrűt.

Töltse be a 6 betétszerszámot, tartsa fogva a szerszámfejégegységet és forgassa el az 1 szorítóhüvelyel kékkel, erőteljesen, az óramutató járással ellenkező irányban.

Eközben tartsa szorosan fogva 3 tartogatógyűrűt.

A tengely retesztelessel ellátott elektromos kéziszerszámoknál minden szűrő a 3 szortígyűrű fogva tartásra.

- Forgassa el a "LOCK" irányba a 2 rögzítőgyűrűt.

Elosztésekkel előzetesen a fűrőtökönkényt a 4 hajtőtengelyen.

Elosztésekkel előzetesen a fűrőtökönkényt a 4 hajtőtengelyen.